Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 17 (1970)

Heft: 1

Vorwort: Aufbau und guter Wille = Organisation et bonne volonté

Autor: König, Walter

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Zivilschutz Protection civile Protezione civile Protecziun civila

Nr. 1/1970 17. Jahrgang

Zeitschrift des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz, des Zivilschutz-Fachverbandes der Städte und der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz Revue de l'Union suisse pour la protection des civils, de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes et de la Société suisse pour la protection des biens culturels

Rivista dell'Unione svizzera per la protezione dei civili, dell'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città e della Società svizzera per la protezione dei beni culturali

Aufbau und guter Wille

Organisation et bonne volonté

Allen, die sich in Bund, Kantonen, Gemeinden, Betrieben, Verbänden und Vereinen im abgelaufenen Jahr am weiteren Aufbau des Zivilschutzes beteiligt haben, möchten wir bestens danken. Es war ein arbeitsreiches Jahr mit gewissen Enttäuschungen, wie sie beim Aufbau einer neuen Organisation der Natur der Sache nach nicht zu vermeiden sind, aber auch mit schönen Erfolgen, die den Zivilschutz ein gutes Stück voran gebracht haben.

Wir wissen, dass der Zivilschutz in den Kantonen und hier innerhalb der Gemeinden und Betriebe nicht überall gleich stark wächst. Das liegt einerseits daran, dass er im Gegensatz zur Armee nach Verfassung und Gesetz föderalistisch aufzubauen ist, und anderseits in der Tatsache, dass die Kantone, Gemeinden und Betriebe ungleiche finanzielle Lasten zu tragen haben, aber auch über ganz ungleiche Möglichkeiten verfügen. Wir zweifeln nicht am guten Willen aller Beteiligten für die Förderung dieser im Interesse der Bevölkerung liegenden guten Sache, das heisst für die vorbeugenden baulichen Massnahmen sowie für die Hilfs-, Rettungs- und Betreuungsvorkehren gegenüber der Bevölkerung in Katastrophen- oder Kriegszeiten. Das Grosse und Schöne des Zivilschutzes besteht darin, dass letztlich seine Tätigkeit und Zielsetzung dem Gebot der Nächstenliebe Ausdruck verleiht, ganz ähnlich wie der Rotkreuzgedanke.

Für die 1970 zurückzulegende Wegstrecke möchten wir einige Sätze aus dem bundesrätlichen Bericht an die Bundesversammlung über die Richtlinien für die Regierungspolitik 1968-1972 zitieren, die für

Nous remercions beaucoup tous ceux qui, au cours de l'année écoulée, ont participé au développement de l'organisation de la protection civile à la Confédération, dans les cantons, communes, établissements, associations et groupements. Ce fut une année laborieuse au cours de laquelle nous avons connu certaines déceptions inévitables quand, de par la nature des choses, on met sur pied une nouvelle organisation, mais nous avons enregistré aussi de beaux succès qui ont fait faire à la protection civile un bond en avant.

Nous n'ignorons pas le fait que la protection civile ne connaît pas partout les mêmes progrès dans les cantons et ici au sein des communes et des établissements. D'une part, cela tient à ceci: au contraire de l'armée, la protection civile doit être organisée sur un plan fédéraliste en vertu de la constitution et de la loi; d'autre part, cela est imputable au fait que les cantons, communes et établissements doivent supporter des charges financières inégales, mais disposent aussi de moyens totalement inégaux. Nous ne doutons pas de la bonne volonté de tous ceux qui contribuent à encourager cette bonne cause dans l'intérêt de la population, c'est-à-dire à appliquer les mesures préventives de construction, ainsi qu'à prendre les précautions pour porter secours aux victimes, sauver et assister les sinistrés lors de catastrophes ou en temps de guerre. La grandeur et la beauté de la protection civile consistent, en fin de compte, en son activité et dans ses objectifs qui expriment le commandement en l'amour du prochain, tout comme le veut l'idée de la Croix-Rouge.

Pour la voie à parcourir en 1970, nous nous permettons de citer quelques phrases du rapport du Conseil

Presse- und Redaktionskommission des SBZ. Präsident: Dr. Egon Isler, Frauenfeld, Redaktion: Herbert Alboth, Bern. Inserate und Korrespondenzen sind an die Redaktion, Schwarztorstr. 56, 3007 Bern, Telefon (031) 25 65 81, zu richten. Jährlich zwölfmal erscheinend.

Jahresabonnement für Nichtmitglieder Fr. 12.-(Schweiz). Ausland Fr. 16.—. Einzelnummer Fr. 1.—. Nachdruck unter Quellenangabe gestattet. Druck: Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn 2.

Inhaltsverzeichnis der Nummer 1/70

Aufbau	und	guter	Wille	_	Or	gan	isat	ion	e	t b	oni	1e	
volonté											•		1
Am Zivi	lverte	eidigur	ngsbuch	n en	tlad	len	sich	n ge	wa	iltig	ge		
Affekte													3
Nouvelle	es des	villes	et can	tons	roi	nan	ds						6
Die völk des Kul	errech	ntliche	n und	land – U	esre	cht	lich	der	Gr	und	lag	en n-	
heiten													7
Ernähru	ng de	r Bevö	ilkerun	g in	No	tzei	ten						9
Strahlen	schut	z-Leis	tungsal	ozeio	cher	n in	0	este	rre	ich			10
Das Bun	desan	nt für	Zivilsc	hutz	be:	rich	itet			ž.			11
L'Office	fédér	al de	la prot	ecti	on o	civi:	le c	omi	mu	niq	ue		11
L'Ufficie	o fede	rale d	ella pr	otezi	ione	ci	vile	cor	nu	nica	a .		11

uns als Richtschnur gelten: «Besonderer und verstärkter Vorkehren bedürfen die Aufklärung der Bevölkerung über die Notwendigkeit des Zivilschutzes und über die für die Bereitschaft erforderlichen Massnahmen. Parallel zu dieser Aufklärung wird die Verstärkung der Bereitschaft auf allen Gebieten des Zivilschutzes, vor allem auch bei den Bauten, erfolgen. Im Zusammenhang mit dem Ausbau des Zivilschutzes prüfen wir auch die Schaffung einer wirksamen Katastrophenhilfe für Friedens-

Mögen allen, die sich mit dem Zivilschutz im kommenden Jahr zu befassen haben, Erfolge beschieden

Walter König

Direktor des Bundesamtes

fédéral à l'Assemblée fédérale concernant les grandes lignes de la politique gouvernementale pendant la législature 1968 à 1972, phrases qui nous serviront de ligne de conduite: «Relevons que l'information visant à convaincre la population de la nécessité de la protection civile doit être renforcée; elle doit mieux être préparée à se conformer aux mesures que cette protection appelle. Cette campagne d'information aura pour corollaire un renforcement de l'effort visant à promouvoir la préparation dans tous les domaines de la protection civile, avant tout en ce qui concerne l'équipement des bâtiments. En liaison avec le renforcement de la protection civile, nous étudions la mise sur pied d'un organisme efficace d'aide lors de catastrophes qui surviennent en temps de paix.» Puissent des succès couronner les efforts de tous

ceux qui sont appelés à se consacrer à la protection civile tout au long de cette nouvelle année.

Walter König Directeur de l'Office fédéral de la protection civile

Basler Messekalender 1970

für Zivilschutz



SWISSPACK 70



Internationale Kunstmesse Salon International d'Art

3.-7.3.1970

Internationale Verpackungsmesse Salon international de l'emballage



11.-22.6.1970



54. Schweizer Mustermesse 54° Foire Suisse d'Echantillons



Interferex 70

livres d'art

Inland- und Exportmesse der Schweizerischen Industrie Foire pour l'exportation des produits suisses

6. - 8.9.1970

6. Internationale Fachmesse für Eisenwaren, Werkzeuge und Haushaltartikel 6e Exposition internationale spécialisée en quincaillerie, outillage et arts ménagers

11.-21.4.1970

Didacta 70

Didactique

Auskunft Renseignements Schweizer Mustermesse, Sekretariat Fachmessen, Postfach, 4000 Basel 21/Schweiz Tel. 061 323850, Telex 62685 fairs ch

10. Europäische Lehrmittelmesse 10e Foire Européenne du Matériel

Postfach, 4000 Basel 21/Schweiz Tel. 061 327272, Telex 62 982 lits ch

Quartierbüro für Kongresse und Messen

Unterkunft Logements

C = mit Kongress avec congrès

1.6.1970

28.5.-

Hinweis zur Zentralschweizerischen Zivilschutzschau 1969, Luzern

Anlässlich der Zivilschutz-Ausstellung in Luzern zeigte die Firma E. Weber & Cie. AG, Zürich, ihr breites Sortiment an Einweggeschirr. Die Besucher konnten mittels Bestellkarte gratis Muster anfordern. Am Schluss der Ausstellung ist leider von unbekannter Seite diverses Standmaterial, so auch der Briefkasten mit einer unbekannten Anzahl Musterbestellungen, entwendet worden. Alle Interessenten seien deshalb auf das Inserat auf Seite 5 hingewiesen mit der Bitte, erneut Gratismuster anzufordern.